Sigla, Abbreviations, and Editorial Conventions

Sigla and abbreviations

Acc. Num.	Accession Number
Ain-54/Ain	*Śrī 5 Surendra Bikram Śāhadevakā Śāsanakālamā Baneko Mulukī Ain*. Kathmandu: Kānuna tathā Nyāya Mantrālaya, VS 2022 (1965). English translation: *The Mulukī Ain of 1854: Nepal's First Legal Code,* translated by Rajan Khatiwoda, Simon Cubelic, and Axel Michaels. Heidelberg: Heidelberg University Publishing, 2021.
DANAM	*Database and Digital Archive for Nepalese Art and Monuments*, an open-source initiative of the Nepal Heritage Documentation Project (NHDP)
GRV	Gopālarājavaṃśāvalī
HAR	Himalayan Art Resources (https://www.himalayanart.org/)
LALxxxx	Database identifiers in the DANAM database for the monuments from Lalitpur. LAL is followed by four-digit identifier.
NBhV	*Nepālalikabhūpavaṃśāvalī, History of the Kings of Nepal: A Buddhist Chronicle*, vol. 1–2, edited and translated by Manik Bajracharya and Axel Michaels. Kathmandu: Himal Books, 2016.
NGMPP	Nepal-German Manuscript Preservation Project
NHDP	Nepal Heritage Documentation Project
Nep.	Nepali
New.	Nepal Bhasa (Newari)
NS	Nepāla Saṃvat

Published in: Manik Bajracharya, Christiane Brosius, Simon Cubelic, and Rajan Khatiwoda (Eds.), When a God Moves the City: Placemaking in the Buṅgadyaḥ Procession of Nepal, Heidelberg: Heidelberg University Publishing, 2026 (Documenta Nepalica: Book Series, Vol. 9). DOI: https://doi.org/10.17885/heiup.1724. CC BY-SA 4.0.

RRC	Regmi Research Collection; the documents in the RRC are quoted either as RRC_volume-number_document-number or as RRC volume-number. document-number: page-number(s).
Skt.	Sanskrit
ŚS	Śaka Saṃvat
var.	variation
VS	Vikrama Saṃvat
§	Section

Editorial signs

[ ]	editorial addition or correction
[…]	lacuna, breakage
[?]	illegible text
《 》	scribal addition
{...}	editorial deletion
[*r/v-part*]	parts of a document based on the facsimile of documents, *r* being recto and *v* being verso. When the square brackets contain a number preceded by "*page-*", it refers to the page number in the original document.

Editorial conventions

The text as it appears in the original documents is reproduced as faithfully as possible. The orthography for the original text has not been changed into modern Nepālī.

Nepālī case endings are treated as true suffixes, and Nepālī compound verbs have been joined.

The *nukta*-sign (as in क़, य़) and middle dot (•) have been ignored in the editions.

The *daṇḍa* (।) has been supplied to the *nāgarī* text as a sentence break where necessary.

Various types of macrons and lines in the text are uniformly represented by "---".

Line numbers have been added to the main body of the original text.

The texts from the *Ain* of 1854 have been transcribed following the book *Śrī 5 Surendra Bikram Śāhadevakā Śāsanakālamā Baneko Mulukī Ain* published by Kānuna tathā Nyāya Mantrālaya in VS 2022.